

Forskarseminarium

onsdag 11 mars 2020

kl 10.15-12 i sal 4260 (Key-huset)

Research Seminar

Wednesday 11 March 2020

10.15-12.00 in room 4260 (Key Building)

Projektet ICASEF: Studier om finländares uttal i engelska

Elina Tergujeff

(Forskardoktor, Jyväskylä universitet, gästforskare vid LiU)

Forskning kring finländares engelska har tagit reda på vilka uttalsdrag som är typiskt svåra för finländare och hur engelskt uttal undervisas i skolan. Däremot vet man väldigt litet om hur lyssnare uppfattar och förhåller sig till finländares engelska. Överhuvudtaget har forskningen sällan fokuserat på finlandssvenskars engelska. Projektet ICASEF (2018–2021) har som mål att ta reda på hur begriplig (dvs. lätt eller svårt att förstå) och målspråklig (dvs. hur stark brytning) både finsk- och svenskspråkiga finländares engelska är och vilka uttalsdrag som kan orsaka missförstånd.

I dagens seminarium presenteras två forskningsdesign och preliminära resultat om begriplighet och målspråkighet av finländares engelska samt de uttalsdrag som kan orsaka missförstånd i kommunikation. Talmaterialet som används är både spontant och uppläst tal. Talarna är tonåringar från Finland med språkfärdighetsnivå A2–B2 i engelska medan lyssnare är engelskspråkiga tonåringar från Storbritannien. Resultaten visar att lyssnarna bedömer finlandssvenskars engelska som mer begriplig och målspråklig än finskspråkigas på färdighetsnivåerna B1 och B2. Vad gäller uttalsdragen som kan orsaka missförstånd kan en stor del av de förmodade dragen bekräftas vara kritiska för förståelsen men somliga tycks inte vara så entydiga.

Projektet *Intelligibility, Comprehensibility and Accentedness of Spoken English by Finns* (ICASEF, 2018–2021) finansieras av Finlands Akademi och Jyväskylä universitet. Projektet innefattar Tergujeffs gästforskarperiod vid Linköpings universitet. Under perioden samarbetar Tergujeff med Elisabeth Zetterholm (svenska som andraspråk, IKOS). Tergujeff har börjat sin forskning om finländares engelska som Svenska kulturfondens stipendiat (2016–2017).